



# SAMANTHA MUSUMECI

## Data di nascita

16/09/1991

## Contatti

s.musumecitranslation@gmail.com

## Competenze linguistiche

- > Inglese: C2
- > Spagnolo: C2
- > Arabo: C2
- > Dialetto Egiziano: B1

## Competenze informatiche

- > sistemi operativi: iOS, Windows, Linux
- > pacchetto Office
- > software di traduzione: Trados, MemoQ, OmegaT.
- > principali software di grafica: Photoshop, Autocad

## LICENZA DI GUIDA

- > **Categoria:** A1, B

## RIEPILOGO PROFESSIONALE

Traduttrice freelance con laurea in Lingue e Culture Europee Euroamericane ed Orientali, specializzata nella traduzione e revisione di testi tecnico-scientifici, giuridico-commerciali e turistico-letterari da e verso Inglese, Spagnolo e Arabo. Competente nel settore della comunicazione web e dei social media.

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

Luglio 2020 - oggi

### Edisciences - casa editrice

TRADUTTICE E REVISORE FREELANCE e COMUNICAZIONI ESTERE

- > Traduttrice e revisore di testi letterari e tecnico - scientifici, nello specifico, del campo medico come articoli, studi, webinar e abstract, case report.
- > Responsabile Comunicazioni Estere Editorial Office

2017 - oggi

### Promuovere Onlus

COLLABORATRICE PER L'ASSISTENZA DOMICILIARE AI PAZIENTI ONCOLOGICI

- > Rispondere alle chiamate dei pazienti o dei familiari che necessitano di assistenza o informazioni
- > Mettere in contatto pazienti e medici
- > Assistere il paziente nell'organizzazione degli appuntamenti, nell'invio degli esami e nella ricezione delle terapie a domicilio

2014 - 2019

### Notabilis - rivista bimestrale culturale (casa editrice Know How)

RESPONSABILE GRAFICA DI COPERTINA E DELLA PUBBLICITÀ

- > Ideare e progettare l'immagine di copertina di ogni numero.
- > Promuovere gli spazi pubblicitari nella rivista e intervistare gli inserzionisti a cui dedicare i suddetti spazi.

## Certificazioni e Attestati

- > Attestato Corso SDL TRADOS Studio Professional (7/05/21)
- > Webinar: Come Trovare Lavoro nell'era del "New Normal" (15/10/2020)
- > Corso di formazione per Copywriter e Revisore professionista (09/2020)
- > Certificato di partecipazione webinar: Lo Humor Training per il benessere e la comunicazione in Azienda (10/09/2020)
- > Samsung Innovation Camp (29/01/2020)
- > Diploma del corso di studi conseguito presso l' Edinburgh College di Edimburgo, Scozia (2008)
- > Diploma del Trinity College, London School - conseguita con merito (July 2008)
- > Certificato del corso "Let's get together" (26/11/2008)
- > Attestato "Simulazione di Scavo Archeologico" (2009)
- > Certificato del corso "Sulle tracce dell'arte" (2010)
- > Certificato del corso "Archivio e Catalogazione delle immagini" (2010)

## Pubblicazioni

- > <https://www.edisciences.org/scheda-j015> - 24/07/2020  
(revisione engl. single - blind)
- > <https://www.edisciences.org/scheda-j016> - 17/09/2020  
(revisione engl. single - blind)
- > <https://www.edisciences.org/webinar> - 2020/in pubblicazione  
(traduzione trascrizione engl>arabo single - blind)
- > <http://notabilis.it/store-digitale> - La Sicilia da lontano - n° 3 lugl-sett 2020 - 19/10/2020

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

7/05/2021

**SSIT Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara**  
MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE ENGL>ITA/ITA>ENGL

- > Traduzione medico - scientifica
- > Traduzione tecnica
- > Traduzione giuridica - commerciale
- > Traduzione turistica

2021 - in corso

**Università degli Studi Guglielmo Marconi di Roma**  
LAUREA SPECIALISTICA IN LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE - LM38

15/07/2020

**Università degli Studi di Catania**  
LAUREA IN LINGUE E CULTURE EUROPEE EUROAMERICANE ED ORIENTALI

- > Lingua e cultura Inglese
- > Lingua e cultura Spagnola
- > Lingua Araba e letteratura e cultura Islamica
- > Dialetto Egiziano

2020

**LifeLearning Srl**  
CORSO DI FORMAZIONE PER COPYWRITER E REVISORE PROFESSIONISTA

- > Tecniche di scrittura web e Revisione
- > SEO Copywriting
- > SEO E-Commerce
- > SEO Tools
- > Web marketing

29/01/2020

**Samsung Innovation Camp e Randstad**  
CORSO DI FORMAZIONE SAMSUNG INNOVATION CAMP

- > Business e Tecnologia
- > Smart Ecosystem
- > Digital Strategy
- > Digital Enablers

2009 - 2010

**Liceo artistico A. Gagani di Siracusa**  
DIPLOMA IN RILIEVO E CATALOGAZIONE DEI BENI CULTURALI E AMBIENTALI

- > Catalogazione e legislazione dei beni culturali e ambientali
- > Architettura
- > Arte e tecnica della pittura e fotografia.

### Attività di volontariato

1998 - in corso

**AGESCI - Associazione Guide e Scout Cattolici Italiani**

- > Capo Scout dal 2013